





希拉蕊川普大對決  
美大選辯論精彩語錄

# DEBATE DISCORD

Donald and Hillary Go Head-to-Head<sup>2</sup>  
as the World Watches

圖/達志



第一次辯論

日期：2016 年 9 月 26 日

地點：紐約州漢普斯特德的霍夫斯特拉大學 (Hofstra University)

時間：90 分鐘

主題：第 1 ~ 2 節主題「美國的方向」(America's Direction)；第 3 ~ 4 節針對經濟層面，主題「實現繁榮」(Achieving Prosperity)；第 5 ~ 6 節針對國家安全和外交政策，主題「保障美國安全」(Securing America)。  
分節：分六節，每節 15 分。每節以一個問題開始，一位候選人有兩分鐘進行回應，之後另一位候選人也有兩分鐘回應。之後是十分鐘辯論和討論（其餘的一分鐘用在第一個問題及辯論者延誤的時間）。



第二次辯論

日期：2016 年 10 月 9 日

地點：密蘇里州聖路易斯的聖路易斯華盛頓大學 (Washington University in St. Louis)



第三次辯論

日期：2016 年 10 月 19 日

地點：內華達州拉斯維加斯的內華達大學拉斯維加斯分校 (University of Nevada, Las Vegas)

WOLF BLITZER, CNN ANCHOR

Lester Holt will now introduce the candidates as we get ready for history.

LESTER HOLT, ANCHOR, NBC NEWS

I want to welcome you to the first presidential debate. **The participants tonight are Donald Trump and Hillary Clinton.**

HILLARY CLINTON, DEMOCRATIC PRESIDENTIAL CANDIDATE

The central question in this election is really what kind of country we want to be and what kind of future we'll build together.

DONALD TRUMP, REPUBLICAN PRESIDENTIAL CANDIDATE

Our jobs are fleeing<sup>1</sup> the country. They're going to Mexico. They're going to many other countries.

I am very underleveraged.<sup>4</sup> I have a great company. I have a tremendous<sup>5</sup> income. And the reason I say that is not in a **braggadocious** way. It's because it's about time that this country had somebody running it that has an idea about money.

HILLARY CLINTON, DEMOCRATIC PRESIDENTIAL CANDIDATE

...if your main claim to be president of the United States is your business, then I think we should talk about that. You know, your campaign manager said that you built a lot of businesses on the backs of little guys.

CNN 主播 沃夫·布里策

雷斯特·霍爾特現在即將要介紹候選人，我們準備好要來見證歷史。

NBC 新聞台主播 雷斯特·霍爾特

我要歡迎您來到第一場總統辯論會。今晚兩位參與辯論的人是唐納·川普和希拉蕊·柯林頓。

民主黨總統候選人 希拉蕊·柯林頓

這次選舉的核心問題其實是，我們想要成為一個什麼樣的國家，以及我們要共同建構一個什麼樣的未來。

共和黨總統候選人 唐納·川普

我們的工作正在離開美國，這些工作去了墨西哥，去了很多其他國家。

我的負債非常低，我擁有一間了不起的公司，我的收入豐厚。我這麼說不是為了向大家誇耀，而是因為現在正是這個國家該找個懂錢的人來治理的時候了。

民主黨總統候選人 希拉蕊·柯林頓

如果你要成為美國總統的最大主張是你的事業，那我想我們就該來聊聊你的事業。你的選戰操盤人曾說，你是靠著踩在許多小人物的背上而成就了龐大事業。

### Language Notes

#### 1. **braggadocious** 吹牛的；傲慢的

出自十六世紀英國詩人 Edmund Spenser 的《仙后》(The Faerie Queene) 中自負的騎士角色，名叫 Braggadocchio，加形容詞字尾 ous 成形容詞 braggadocious。

- The pop star used a braggadocious manner when describing his personal success.  
那位流行巨星以吹誇傲慢的態度來描述自己的成功。



口語 vs 書寫

口語 : It's about time that this country had somebody running...

書寫 : It's about time that this country had somebody run...

解析 : 使役動詞 have/had 接做某動作的人，後接原形動詞 run，但口語中偶見用現在分詞表主動，書寫時應用原形。It's about time 有「早就該……」之意，目前其實還沒有這樣做，後接的 that 子句中動詞用過去式 had。

### Vocabulary

#### 1. **discord** [dɪs.kɔːd] *n.* 不和；衝突

#### 2. **head-to-head** [hedeɪtə'hed] *adv.* 對決地

#### 3. **flee** [flɪ] *v.* 逃離

As the tropical storm approached the island, villagers began to flee in canoes.

隨著熱帶氣旋逼近該島，村民就開始搭輕船逃離。

#### 4. **underleveraged** [ʌndə'lɛvərɪdʒd] *adj.* 低負債的

The real estate corporation was extremely underleveraged, holding a comparatively low debt level.

那個房地產公司低負債，負債相當低。

#### 5. **tremendous** [trə'mendəs] *adj.* 驚人的；巨大的

Amanda put a tremendous amount of time into studying and passed the exam.

亞曼達花了很多時間讀書，而通過考試了。



# DONALD'S PROMISES

President Trump's  
Inauguration Message  
of Patriotism<sup>1</sup> and  
Prosperity<sup>2</sup>

美國總統川普  
就職演說精華

DONALD TRUMP, 45TH PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

We, the citizens of America, are now joined in a great national effort to rebuild our country and restore<sup>1</sup> its promise for all of our people. Together, we will determine the course<sup>2</sup> of America and the world for many, many years to come. We will face challenges. We will confront<sup>3</sup> hardships. But we will get the job done.



### 2017 年美國總統就職大典

日期：2017年1月20日

地點：華盛頓特區美國國會大廈

規劃：美國國會就職典禮籌委會與2017年總統就職委員會

當選人：總統唐納·川普、副總統麥克·彭斯（兩人為共和黨所推選）

與會者：前總統吉米·卡特、前總統比爾·柯林頓與希拉蕊·柯林頓、前總統喬治·布希、巴拉克·歐巴馬與蜜雪兒·歐巴馬等。

觀禮人數：約16萬人

就職典禮主題：「獨特美國人」（Uniquely American）



### 美國總統就職大典流程

Oaths of office 就職宣誓



Inaugural address 就職演說



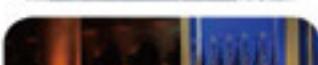
Prayers 宗教領導人祝禱



Congressional luncheon 國會午宴



Inaugural parade 就職遊行



Inaugural balls 就職舞會



Prayer service 跨宗教祈禱會

此次就職典禮估計出動 2.8 萬名警力，維安費用逾 1 億美元，典禮花費 2 億美元，為史上最貴的總統就職典禮。

圖/Wikipedia

第四十五任美國總統 唐納·川普

我們美國人民，現在正要加入一場偉大的全國性活動，以重建我們的國家，並修復對全體人民的承諾。我們將一起決定未來許多、許多年內美國與全世界要走的路線。我們將面對挑戰，我們也將遭遇困境，但我們仍將完成這項使命。

### Vocabulary

1. **patriotism** [pætrɪə,tɪzəm] *n.* 爰國主義

2. **prosperity** [prə'sperəti] *n.* 繁榮；昌盛

3. **restore** [rɪ'stɔːr] *v.* 修復；使恢復

The mayor has to restore our confidence in the local government.

市長必須讓我們對當地政府重拾信心。

4. **course** [kɔːs] *n.* 路線；進程

5. **confront** [kən'frənt] *v.* 遭遇；面對

Our manager must confront the possibility that he might be fired.

我們的經理必須面臨可能被解僱的命運。

### 歷任美國總統就職演說 經典名句回顧



*"With malice toward none, with charity for all, with firmness in the right as God gives us to see the right, let us strive on to finish the work we are in, to bind up the nation's wounds, to care for him who shall have borne the battle and for his widow and his orphan, to do all which may achieve and cherish a just and lasting peace among ourselves and with all nations."*

— Abraham Lincoln, 1865

「不要對任何人心懷惡意，要用仁慈對待所有人，以天父賜予我們的決心堅持正義，讓我們持續奮鬥完成我們的使命，將這個國家的傷口包紉起來，關心那些曾為戰爭犧牲的人，還有他身後的遺孀與孤兒，盡一切力量，以求在我們自己之間，以及我們和所有的國家之間，實現並維護一個公正和持久的和平。」

— 1865 年 亞伯拉罕·林肯

# 100 Days and Counting

Biographers<sup>1</sup> Offer Insight<sup>2</sup> into  
Trump's Rocky<sup>3</sup> First Days in Office

川普上任百日回顧

■ / The White House



JOHN ROBERTS, CHIEF JUSTICE, U.S. SUPREME COURT

Please raise your right hand and repeat after me.

DONALD TRUMP, 45TH PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

I, Donald John Trump, do solemnly<sup>1</sup> swear ...

From now on, it's going to be America first.

... that I will faithfully<sup>2</sup> execute<sup>3</sup> ...

We're returning power back to the people.

... the office of President of the United States ...

We've eliminated<sup>4</sup> job-destroying regulations.

... and will, to the best of my ability, ...

Nobody knew that health care could be so complicated.

... preserve, protect and defend ...

We're going to build a wall.

A judge has just blocked our executive order<sup>5</sup> on travel.

... the Constitution of the United States.

Just think about what we can accomplish in the first 100 days of a Trump administration.



川普與前國家安全顧問季辛吉 (Henry Kissinger) 5月10日在白宮會面。季辛吉是1970年代美國「聯中制蘇」策略的重要推手，但近年與俄羅斯交好。兩人會面是否影響美中俄關係走勢，引發國際關注。

美國最高法院首席大法官 約翰·羅勃茲

請舉起右手，跟著我複誦。

第四十五任美國總統 唐納·川普

我，唐納·約翰·川普，在此鄭重宣誓……

從現在開始，將會把美國擺第一。

……我會忠實執行……

我們要把權力交還給人民。

……美國總統的職務……

我們撤除了摧毀工作的法規。

……並且將竭盡全力……

沒有人知道健保會這麼複雜。

……保存、保護以及捍衛……

我們將會建造一道牆。

一位法官剛擋下了我們關於旅行的行政命令。

……美國憲法。

想想看，我們在川普執政下的頭一百天能夠達到多少成就。

### Vocabulary

- biographer** [baɪ'əgrəfə] *n.* 傳記作者
- insight** [ɪn'saɪt] *n.* 洞察力；深刻見解
- rocky** [rɒki] *adj.* 搖動的；搖晃的；不穩定的  
Jim had a **rocky** start as a journalist, but he improved after his first six months.  
吉姆剛開始當記者時並不順遂，但過了頭六個月後就改善了。
- solemnly** [sə'ləmnlɪ] *adv.* 莊嚴地；嚴肅地
- faithfully** [feɪθ'fəlɪ] *adv.* 忠實地；如實地
- execute** [ɪk'se.kjut] *v.* 執行（法令）  
American judges are sworn to interpret and execute the laws laid out by the constitution.  
美國法官宣誓要依據憲法所制定的法律釋憲與執法。
- eliminate** [ɪ'lɪmə.næt] *v.* 消除；消滅  
Politicians with business backgrounds usually want to eliminate excessive commercial regulations.  
有商業背景的政治人物常會想要撤除過度嚴格的商業法規。
- executive order** [ɪg'zekjətɪv] [ə'ɔrde] *n.*  
(美國總統的)行政命令

# SINGING DONALD'S



*Ivanka's Upbeat  
Speech Details Her  
Dad's Best Qualities*

歌頌川普  
伊凡卡演說妙語如珠